

Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Joab zadał w róg i zatrzymał się cały lud, tak że nie ścigali już Izraela i nie przedłużali już walki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Joab zadał w róg i zatrzymał swoich ludzi. Przestali ścigać Izraela i odstąpili od dalszej walki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Joab zadał więc w trąbę i cały lud zatrzymał się, i nie ścigał dalej Izraela ani nie wznowiono walki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak zatrąbił Joab w trąbę i zastanowił się wszystek lud, a nie gonili dalej Izraela, ani się więcej potykali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak zatrąbił Joab w trąbę i stanęło wszystko wojsko, i nie gonili dalej Izraela ani się potykali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Joab więc kazał zatrąbić na rogu. Zatrzymał się cały lud i nie ścigał już Izraelitów; zaprzestano walki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Joab kazał zatrąbić, a cały lud się zatrzymał i nie ścigali już Izraelitów, i zaniechali walki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Joab zadał w róg, a cały lud się zatrzymał. Nie ścigali już dalej Izraelitów i nie podejmowali więcej walki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Joab kazał zadać w trąbkę. Żołnierze zatrzymali się i nie ścigali już dłużej Izraelitów. Tak zakończyła się wojna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Joab zadał więc w trąbę i cały lud zatrzymał się; nie ścigano już Izraela i zaprzestano walki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йоав затрубив трубою, і весь нарід спинився і не гналися за Ізраїлем і не продовжали далі воювати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Joab kazał uderzyć w trąbę, więc cały lud się zatrzymał; nie ścigali już Izraelitów i zaprzestali walczyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Joab zadał w róg i cały lud się zatrzymał, i już dalej nie ścigano Izraela ani nie wznowiono walki.